

EXERCICES SUR LES GERONDIFS - CORRIGES

Annales INALCO (mai 2009) - Partiel grammaire pratique - Année d'initiation - A. Chotova

Remplacez le premier verbe par un gérondif présent :

1. Студенты сидят, слушают преподавателя и пишут.
Студенты слушают преподавателя и пишут, сидя.
2. Вы обедаете и смотрите телевизор.
Вы смотрите телевизор, обедая.
3. Ты куришь и смотришь на меня.
Ты смотришь на меня, куря.

Remplacez le premier verbe par un gérondif passé :

1. Я прочитал книгу и вернул её в библиотеку.
Прочитав книгу, я вернул её в библиотеку.
2. Мы встретили Ивана на улице, но не узнали его.
Встретив Ивана на улице, мы не узнали его.
3. Ты позвонил и узнал, когда приходит поезд.
Позвонив, ты узнал, когда приходит поезд.

Annales INALCO (mai 2009) - Examen grammaire pratique - année d'initiation - S.
Krylosova

Formez le gérondif imperfectif (gérondif présent) des verbes suivants :

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. узнавать → узнавая | 6. спешить → спеша |
| 2. рисовать → рисуя | 7. лежать → лёжа |
| 3. заниматься → занимаясь | 8. смеяться → смеясь |
| 4. писать → (пишя) | 9. хотеть → желая |
| 5. стоять → стоя | 10. молчать → молча |

Formez le gérondif perfectif (gérondif passé) des verbes suivants :

- | | |
|---------------------|-------------------------------|
| 1. выучить → выучив | 3. согласиться → согласившись |
| 2. прийти → придя | 4. нести → Ø |

Annales INALCO (2007-2008) - Partiel grammaire pratique - 1^{ère} année de licence - S.
Krylosova

*Donnez le gérondif des verbes suivants. Si un verbe n'a pas de gérondif, indiquez-le.
Accentuez les réponses.*

1. побриться → побрившись
2. обрести → обретя

3. упасть → упáв
4. жить → живя́
5. прятать → пряча́
6. лежать → лёжа
7. держа́ть → держа́
8. запла́кать → запла́кав
9. звать → зовя́ (forme controversée par certains grammairiens)
10. реза́ть → chuintante dure provenant d'une palatalisation : pas de gérondif
11. съе́сть → съев
12. жда́ть → base du présent asyllabique : pas de gérondif (forme supplétive : ожида́я)
13. отне́сти → отнеся́
14. умере́ть → умерев

Remplacez la proposition en italique par la proposition gérondivale (gérondif présent (imperfectif) OU passé (perfectif), en effectuant les transformations nécessaires.

1. Эдуард *вернулся домой* и увидел на столе записку.
Верну́вшись домо́й, Эдуард уви́дел на столе́ запи́ску.
2. Джессика *посмотрела на часы* и поняла, что опоздала на грамматику.
Посмр́трев на часы́, Джэссика поня́ла, что опозда́ла на грамма́тику.
3. *Когда Давид уезжал в командировку*, он обещал часто писать.
Уезжа́я в командиро́вку, Дави́д обеща́л ча́сто писа́ть.
4. Не принимайте лекарств, *если не посоветовались с врачом!*
Не посоветова́вшись с вра́чом, не принима́йте лека́рств!
5. Мустафа *вошёл в комнату* и поздоровался со всеми.
Войдя́ в ко́мнату Муста́фа поздоро́вался со все́ми.
6. Эмманюэль *влюбился в девушку* и женился на ней.
Влюбив́шись в де́вушку, Эмманюэ́ль жени́лся на ней.
7. Сильви *хотела поехать в Россию* и начала изучать русский язык.
Жела́я пое́хать в Росси́ю, Сильви́ начала́ изуча́ть ру́сский язы́к.
8. *Так как Софи имеет доступ в Интернет*, она быстро нашла нужную информацию.
Име́я до́ступ в Инте́рне́т, Софи́ бы́стро нашла́ ну́жную информа́цию.
9. *Когда Ги был студентом*, он мечтал стать космонавтом.
Бу́дучи студе́нтом, Ги мечта́л стать космона́втом.
10. *Когда Жан-Поль будет укладывать внучку спать*, он будет рассказывать ей сказку.
Укла́дывая вну́чку спать, Жан-По́ль бу́дет расска́зывать ей ска́зку.
11. *Нильс и Лора сидели за столом* и обсуждали домашние дела.
Си́дя за столе́м, Нильс и Ло́ра обсужда́ли дома́шние дела́.
12. Элоди *сняла плащ* и пошла мыть руки.
Сняв плащ, Элоди́ пошла́ мыть ру́ки.
13. *Солнце показалось на мгновение* и снова скрылось за тучей.
Показа́вшись на мгнове́ние, со́лнце сно́ва скры́лось за туче́й.

Annales INALCO (mars 2008) - Partiel grammaire théorique - 1^{ère} année de licence

Donner les gérondifs des verbes suivants et accentuez-les (verbe imperfectif => gérondif impf, verbe perfectif => gérondif pf). Si le verbe n'admet pas de gérondif, donner un

synonyme ou une tournure équivalente. Si le verbe admet deux gérondifs (par exemple, un archaïque et un moderne) donner les deux.

1. брать → беря́
2. взяться → взя́вшись
3. вынести → вы́неся / вы́несши
4. выйти → вы́йдя / вы́шедши
5. вставать → встава́я
6. встретиться → встрети́вшись
7. глядеть → глядя́
8. ждать → ожида́я
9. любить → любя́
10. петь → воспева́я, напева́я
11. плакать → пла́ча
12. подняться → подня́вшись
13. привыкнуть → приви́кши / приви́кнув
14. приобрести → приобрéтиши / приобрéти́я
15. проститься → прости́вшись
16. резать → нареза́я
17. смеяться → смея́сь
18. увлечься → увлэ́кшись
19. умереть → умерéши / умерéв
20. родить → роди́в

Mettre à l'aspect, aux temps et modes demandés. Accentuez les réponses.

<i>infinitif ipf</i>	<i>présent ipf.</i>	<i>passé ipf</i>	<i>gérond. ipf</i>	<i>pf.</i>
боро́ться <i>lutter</i>	я борю́сь ты бо́решься	он боро́лся она боро́лась	бора́сь	поборо́ться
крыть <i>couvrir</i>	я кро́ю ты кро́еешь	он крыл она крыла	кро́я	покры́ть
красть <i>voler</i>	я краду́ ты крадёшь	он крал она кра́ла	крадя́	укра́сть

<i>infinitif pf</i>	<i>futur pf.</i>	<i>passé</i>	<i>gérond. pf.</i>	<i>ipf dérivé</i>
одеть <i>habiller</i>	я одéну ты одéнешь	он одéл она одéла	одéв	одева́ть
поджечь <i>incendier</i>	я подожду́ ты подождёшь	он поджéг она поджéгла	поджéвши	поджигáть
вычесть <i>soustraire</i>	я вы́чту ты вы́чтешь	он вы́чел она вы́чла	вы́чтя	вычитáть
снизить <i>baisser</i>	я sníжу ты sníзишь	он sníзил она sníзила	сни́зив	снижать
стереть <i>essuyer</i>	я сотру́ ты сотрёшь	он стёр она стёрла	стерéв / стерéши	стира́ть

<i>infinitif pf</i>	<i>futur pf.</i>	<i>passé</i>	<i>gérond. pf.</i>	<i>ipf dérivé</i>
потрясти <i>secouer</i>	я потрясú ты потрясёшь	он потряс она потрясла	потрясши	потрясáть
переписать <i>réécrire</i>	я перепишú ты перепишешь	он переписáл она переписáла	переписáв	перепи́сывать

Annales INALCO (mars 2008) - Partiel grammaire pratique - 1^{ère} année de licence

Remplacer le verbe souligné par un gérondif imperfectif ou perfectif, en fonction du temps de la phrase et lorsque les sujets le permettent. Si le verbe n'admet pas de gérondif, donner un synonyme ou une tournure équivalente.

- Он написал письмо и пошёл на почту.
Написав письмо, он пошёл на почту.
- Ты глядишь на него и его лицо тебе кажется знакомым.
Impossible, sauf à changer la tournure : Глядя на него, тебе кажется, что его лицо знакомо (тебе) (stylistique à revoir)
- Мы вошли в комнату и узнали друга.
Войдя в комнату, мы узнали друга.
- Когда смотришь на эту женщину, можно подумать, что у нее была беззаботная жизнь.
Глядя на эту женщину, можно подумать, что у нее была беззаботная жизнь.
- Она работала в Москве и не часто приезжала к родителям.
Работая в Москве, она не часто приезжала к родителям.
- Они так и не договорились и разошлись по домам.
Не договорившись, они разошлись по домам.
- Школьники возвращаются домой и болтают.
Возвращаясь домой, школьники болтают.
- Мальчик рисовал и пел.
Мальчик пел, рисуя.
- Она встаёт и говорит, что ей хочется спать.
Вставая, она говорит, что ей хочется спать.
- Президенты подписали договор и пожали друг другу руки.
Подписав договор, президенты пожали друг другу руки.

Annales INALCO (19 mai 2008) - Partiel grammaire pratique - 1^{ère} année de licence - S. Krylosova

Compléter les phrases ci-dessous par un gérondif présent ou passé. Choisir l'aspect qui convient

- расписание экзаменов, Давид сразу позвонил Эмманюэлю (*узнавать - узнать*).
Узнав расписание экзаменов, Давид сразу позвонил Эмманюэлю.
- письмо дочери, Джессика плакала от счастья (*читать - прочитать*).
Прочитав письмо дочери, Джессика плакала от счастья.
- из автобуса, туристы пошли к Эйфелевой башне (*выходить - выйти*).
Выйдя из автобуса, туристы пошли к Эйфелевой башне.
-, Лена узнала, что к ней заходила подруга (*возвращаться - вернуться*).

Вернувшись, Лена узнала, что к ней заходила подруга.

5. на берегу моря, мы смотрели на звёзды (сидеть - посидеть).

Сидя на берегу моря, мы смотрели на звёзды.

6. Трудно представить себе этот город, не его своими собственными глазами (видеть - увидеть).

Трудно представить себе этот город, не увидев его своими собственными глазами.

Annales INALCO (25 mai 2009) - Partiel grammaire pratique - 1^{ère} année de licence - S. Krylosova

Remplacez l'un des deux verbes par un gérondif présent ou passé :

1. Они не договорились и разошлись по домам.
Не договори́вшись, они́ разошл́ись по дома́м.
2. Когда он вышел на улицу, шёл дождь.
(sujet différent)
3. Президенты подписали договор и пожали друг другу руку.
Подписа́в догово́р, президе́нты пожа́ли друг дру́гу ру́ку.
4. Я жду почтальона и смотрю в окно.
Ожида́я почта́льона, я смотре́ю в окно́.
5. Седрик не нашёл учебник дома и позвонил однокурснику.
Не най́дя уче́бник до́ма, Седрик позвони́л одноку́рснику.
6. Студент провалился на экзамене и решил бросить учёбу.
Прова́лившись на экза́мене, студе́нт реши́л бро́сить уче́бу.
7. Аня и Каша возвращаются домой и болтают.
А́ня и Ка́ша возвра́щаются домо́й, болта́я.

Niveau 1^{ère} année de licence - S. KRYLOSOVA, sources diverses

Traduisez en utilisant des gérondifs de simultanéité (ou gérondifs de concomitance = gérondifs imperfectifs) :

1. Il la suivait sans dire un mot.
Он шёл за ней мо́лча (не говоря ни слова́).
2. Elle me regardait sans me reconnaître.
Она́ смотре́ла на меня́ не узнава́я.
3. Ne connaissant pas le théorème je n'ai pas pu faire le problème.
Не зная́ теореме́, я не смог реши́ть зада́чу.
4. Il ouvrit la porte en tremblant de tout son corps.
Он откры́л дверь дрожа́ всем теле́м.
5. Il lui parle et la regarde dans les yeux.
Он говори́т с не́й, глядя́ в глаза́.
6. Impossible de lire en écoutant la musique.
Невозмо́жно чита́ть, слу́шая му́зыку.
7. Il chante en dessinant.
Он поёт, рису́я.
8. Ne mange pas debout, assieds-toi !

- Не ешь сто́я! Садись! (Сядь!)
9. Mon père fume allongé sur le canapé.
Мой отец ку́рит, лёжа на дива́не.
 10. Il peint en regardant le paysage.
Он пи́шет карти́ну, глядя на пейза́ж.
 11. Elle explique le texte en posant des questions.
Она́ объясняет текст, задавая вопро́сы.
 12. Tu m'as répondu en plaisantant.
Ты отве́тил мне шу́тя.
 13. En entrant dans la salle à manger, ils saluèrent la maîtresse de la maison.
Входя́ в столо́вую, они́ поздоро́вались с хозяйкой.
 14. Couché sous un arbre, il dormait d'un profond sommeil.
Лёжа под дере́вом, он спал глубо́ким сном.
 15. En faisant brûler ses vieux papiers, il a mis le feu à la maison.
Сжигая ста́рые бума́ги, он поджжёт дом.
 16. Etant encore écolier, il rêvait de voyages.
Ещё́ будучи шко́льником, он мечта́л о путеше́ствиях.
 17. Elle chantait en s'habillant.
Она́ пе́ла, одева́ясь.
 18. Pour s'inscrire à la bibliothèque, il faut apporter une photo.
Запи́сываясь в библиоте́ку, ну́жно принести́ фотогра́фию.
 19. Sans perdre le temps, elle a fait sa valise.
Не теря́я вре́мени, она́ собрала́ (свой) чемода́н.
 20. Assis dans un fauteuil, mon père lisait.
Оте́ц чита́л, си́дя в кресле́.
 21. En tournant ce film, le réalisateur pensait déjà à sa prochaine réalisation.
Снима́я э́тот фильм, режиссе́р уже́ ду́мал о своей сле́дующей рабо́те.
 22. En se promenant au bord du lac, les amis discutaient.
Друзья́ разгова́ривали, прогу́ливаясь (гуля́я) вдоль бе́рега.
 23. En aidant sa mère à mettre la table, Léna a cassé une assiette.
Помога́я ма́ме накрыва́ть на стол, Ле́на разби́ла тарелку́.
 24. Chaque matin, en ouvrant son armoire, elle se demandait ce qu'elle allait mettre.
Ка́ждое у́тро, открыва́я шка́ф, она́ ду́мала, что наде́ть.
 25. En partant de chez elle, elle a oublié d'éteindre la lumière.
Уходя́ домо́й, она́ забы́ла вы́ключить свет.
 26. Ayant suffisamment d'argent, ils ont décidé d'acheter une maison à la campagne.
Име́я доста́точно де́нег, они́ реши́ли купи́ть до́мик в дере́вне.
 27. Elle est tombée en descendant l'escalier.
Она́ упала́, спуска́ясь по ле́стнице.
 28. Ayant accès à l'Internet, on peut trouver rapidement l'information dont on a besoin.
Име́я до́ступ в Инте́рнет, мо́жно бы́стро найти́ ну́жную информáцию.
 29. Pressé par le temps, j'ai décidé de remettre cette affaire à demain.
Не име́я вре́мени, я реши́л отложи́ть э́то де́ло на за́втра.
 30. L'homme traversait la rue sans regarder ni à gauche ni à droite.
Мужчи́на переходи́л у́лицу, не глядя́ ни на ле́во, ни на пра́во.
 31. Les amis marchaient le long du quai sans se presser.
Друзья́ не спеша́ шли вдоль на́бережной.
 32. Constatant que le temps n'était pas très beau, nous avons décidé de ne pas aller à la campagne.

Видя (увидев), что погода плохая, мы решили остаться дома.

33. Le temps n'étant pas très beau, nous avons pensé qu'il serait préférable de rester à la maison.

Погода была плохая и мы подумали, что лучше остаться дома (gérondif impossible: 2 sujets)

Traduisez en utilisant des gérondifs d'antériorité (gérondifs perfectifs) :

1. Le contrat signé, ils sont allés au restaurant.
Подписав контракт, они пошли в ресторан.
2. Une fois votre travail terminé, vous vous sentirez mieux.
Закончив работу, вы почувствуете себя лучше.
3. Après leur avoir dit au revoir nous sommes montés dans la voiture.
Попрощавшись с ними, мы сели в машину.
4. En apprenant la nouvelle, Jean-Paul s'est mis à rire.
Узнав новость, Жан-Поль засмеялся.
5. Nous étant reposés nous partîmes plus loin.
Отдохнув, мы пошли дальше.
6. N'ouvrez pas la porte sans regarder qui a sonné.
Не открывай дверь, не посмотрев, кто (по)звонил.
7. Ils sont partis sans fermer la porte.
Они ушли, не закрыв дверь.
8. Après avoir enlevé son imperméable, il est allé se laver les mains.
Сняв плащ, он пошёл мыть руки.
9. Après être monté au troisième étage, il s'est arrêté.
Поднявшись на четвёртый этаж, он остановился.
10. Une fois à Paris, il a pris sa mère chez lui.
Переехав в Париж, он забрал мать к себе.
11. Il est parti sans rien dire, mais il reviendra bientôt.
Он ушёл, ничего не сказав, но он скоро вернётся.
12. Ayant entendu la nouvelle, elle a tout de suite téléphoné à son amie.
Узнав новость, она сразу позвонила подруге.
13. Ayant couru toute la journée, les enfants étaient très fatigués.
Пробегав целый день, дети очень устали.
14. Ayant quitté Moscou, il n'écrit à personne.
Уехав из Москвы, он никому не написал.
15. Rentré chez lui, Boris s'est mis à chanter.
Вернувшись домой, Борис принялся петь.
16. Aussitôt réveillée, maman est allée promener le chien.
Проснувшись, мама пошла гулять с собачкой.
17. Ayant appris à nager, le garçon s'est mis à fréquenter la piscine.
Научившись плавать, мальчик записался в бассейн.
18. Restée seule à la maison, elle écouta de la musique.
Оставшись дома одна, она слушала музыку.
19. Arrivé chez lui, Oleg a appelé sa mère.
Вернувшись домой, Олег позвонил матери.
20. Après avoir relu sa dissertation, Anne l'a rendue au professeur.
Перечитав сочинение, Анна сдала его преподавателю.
21. Arrivés au carrefour, les amis se sont séparés.

- Дойдя до перекрёстка, друзья расстались.
22. Le soleil, apparu un court instant, s'est caché à nouveau.
Солнце, показавшись на мгновение, снова скрылось (за тучей).
23. Elle a répondu sans réfléchir.
Она ответила, не подумав.
24. Il s'est présenté à l'examen sans s'être suffisamment préparé, et il a échoué.
Он пришёл на экзамен, не подготовившись как следует, и провалился (не сдал экзамен).
25. Anne est passé à côté de moi sans me saluer.
Анна прошла мимо меня, не поздоровавшись.
26. Il a couru jusqu'à la maison sans s'arrêter. (останавливаться / остановиться)
Он бежал до дома не останавливаясь.
27. Il est difficile d'imaginer cette fête sans l'avoir vue de ses (propres) yeux.
Трудно представить себе этот праздник, не увидев его своими собственными глазами.
28. Ayant fini de regarder l'émission, j'ai éteint la télévision.
Посмотрев передачу, я выключил телевизор.
29. L'émission étant finie, j'ai éteint la télévision.
Передача закончилась, и я выключил телевизор. (gérondif impossible: 2 sujets)
30. Après avoir essayé la robe, elle l'a achetée.
Померив платье, она его купила.
31. La robe lui ayant plu, elle l'a achetée.
Платье ей очень понравилось, и она его купила. (gérondif impossible: 2 sujets grammaticaux)

Annales INALCO (16 janvier 2007) - Partiel grammaire théorique - 2^e année de licence - C.
Bonnot

Formez le gérondif à partir du verbe qui convient :

1. Он вдруг споткнулся, (наступит - наступать) на шнурок незавязанного кэда.
Он вдруг споткнулся, наступив на шнурок незавязанного кэда.
2. На ветке сидела маленькая серая птица, (издать - издавать) дробный приятный треск.
На ветке сидела маленькая серая птица, издавая дробный приятный треск.
3. Нешатов, (побриться - бриться), порезался.
Нешатов, побрившись, порезался.
4. В дверях, небрежно (прислониться - прислоняться) к косяку, стоял Матвей.
В дверях, небрежно прислонившись к косяку, стоял Матвей.